



IBU
SUMMER
BIATHLON
WORLD
CHAMPIONSHIPS



RAUBICHI
2019

21 - 25.08.2019

TEAM GUIDE



БЕЛАРУСБАНК



BELARUSKALI



BELORUSNEFT



IBU
SUMMER
BIATHLON
WORLD
CHAMPIONSHIPS



RAUBICHI
2019



RAUBICHI



БЕЛАРУСБАНК



BELARUSKALI



BELORUSNEFT



EUROVISION

ORGANIZING COMMITTEE EXECUTIVE POSITIONS

OC President:	Sergey KOVALCHUK Minister of Sports and Tourism of the Republic of Belarus
OC Vice President:	Andrian TSYBULSKI President of the Biathlon Federation of Belarus
OC Secretary:	Darya LEOUSH Secretary General of the Biathlon Federation of Belarus

РУКОВОДСТВО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА

Председатель ОК:	Сергей КОВАЛЬЧУК Министр спорта и туризма Республики Беларусь
Заместитель председателя ОК:	Андриан ЦИБУЛЬСКИЙ Председатель Белорусской федерации биатлона
Секретарь ОК:	Дарья ЛЕОШ Генеральный секретарь Белорусской федерации биатлона

РУКОВОДСТВО ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА

Шеф соревнований:	Юрий АЛЬБЕРС (судья МК)
Секретарь соревнований:	Оксана ОСИНЦЕВА (судья МК)
Шеф стрельбища:	Ольга НАЗАРОВА (судья МК)
Шеф трасс:	Сергей ДМУХОВСКИЙ (судья МК)
Шеф стадиона:	Олег КОЗОВОЙ (судья МК)
Шеф старта/финиша:	Вадим МЕЛИХОВ (судья МК)
Шеф хронометража:	Елена ЗУБРИЛОВА (судья МК)
Шеф материального контроля:	Людмила КАЛИНЧИК (судья МК)

Contact Information:

18/2 Pobediteley Ave, office 313, Minsk,
220020, Belarus
Tel./Fax **+375 17 397 55 27**
E-mail **oc.biathlon.belarus@yandex.by**

Контактная информация:

220020, Республика Беларусь,
г. Минск, пр-т Победителей, 18, корп. 2, офис 313
Тел./Факс **+375 17 397 55 27**
Адрес эл. почты **oc.biathlon.belarus@yandex.by**

The Competition Office is located on the
2nd floor of the main stadium building
(please see the map).

Contact Person:

Darya Leosh
Mobile **+375 29 656 87 00**
E-mail **oc.biathlon.belarus@yandex.by**

Офис соревнований расположен на 2-ом
этаже главного здания стадиона (см. карту).

Контактное лицо:

Дарья Кирилловна Леош
Моб. **+375 29 656 87 00**
Адрес эл. почты
oc.biathlon.belarus@yandex.by

COMPETITION COMMITTEE

Chief of Competition:	Yuri ALBERS (IR)
Competition Secretary:	Oxana OSINTSEVA (IR)
Chief of Shooting Range:	Olga NAZAROVA (IR)
Chief of Courses:	Siarhei DMUKHOUSKI (IR)
Chief of Stadium:	Oleg KOZOVOI (IR)
Chief of Start/Finish:	Vadim MELIKHOV (IR)
Chief of Timing:	Elena ZUBRILOVA (IR)
Chief of Material Control:	Liudmila KALINCHYK (IR)

COMPETITION OFFICE OPENING HOURS

ВРЕМЯ РАБОТЫ ОФИСА СОРЕВНОВАНИЙ:

21.08.2019	10.00 - 19.00
22.08.2019	09.00 - 18.00
23.08.2019	08.00 - 20.00
24.08.2019	08.00 - 20.00
25.08.2019	08.00 - 19.00
26.08.2019	08.00 - 12.00

ACCREDITATION / АККРЕДИТАЦИЯ

Accreditation is conducted by official IBU Accreditation Partner PLARAS in accordance with IBU Rules for Accreditation. All participants must receive their accreditation upon arrival. Starting from Wednesday 21 August accreditations must be carried visibly in the whole event area.

The Accreditation Office is located at Hotel No.1 in Raubichi Sports Complex (please see the map).

Аккредитация осуществляется компанией "PLARAS", официальным партнером IBU по аккредитации. Все участники должны пройти процедуру аккредитации по прибытии. Аккредитационные карты следует носить на видном месте начиная со среды 21 августа на всей территории проведения мероприятия.

Офис аккредитации расположен в гостинице №1 спортивного комплекса Раубичи (см. карту).

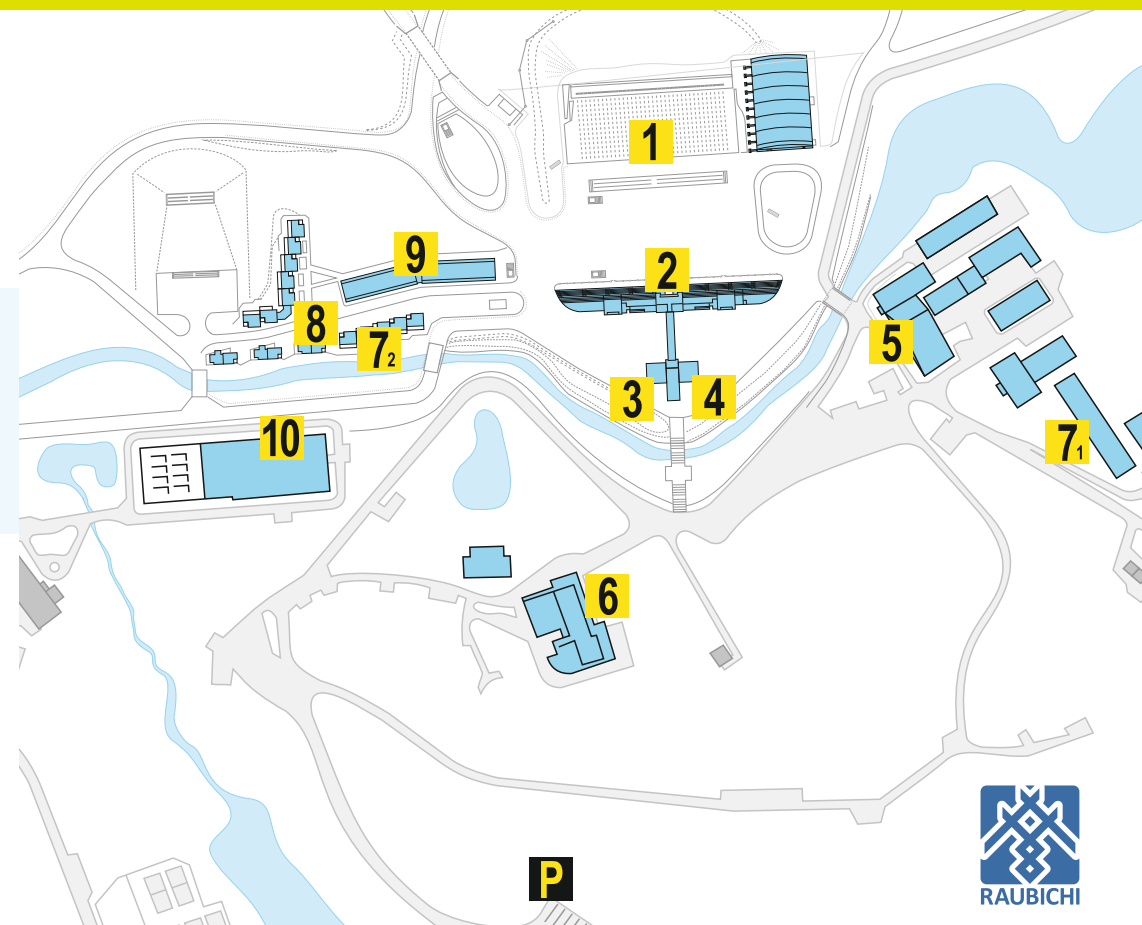
ACCREDITATION OFFICE OPENING HOURS ВРЕМЯ РАБОТЫ ОФИСА АККРЕДИТАЦИИ

21.08.2019	09.00 - 18.00
22.08.2019	09.00 - 18.00
23.08.2019	08.00 - 17.00
24.08.2019	08.00 - 17.00
25.08.2019	09.00 - 17.30

Chief of Accreditation: Mikhail LAZUK / **Шеф аккредитации:** Михаил ЛАЗУК

Accreditation gives access to all defined sectors. The accreditation is the property of the International Biathlon Union and IBU SB WCH Organizing Committee and can be withdrawn any moment in case of contraventions or illegitimate use. If you lose your accreditation or have it stolen please report immediately to the Accreditation Centre.

Аккредитация предоставляет право доступа в указанные секторы. Аккредитация является собственностью Международного союза биатлонистов и организационного комитета IBU ЧМ ЛБ и может быть отозвана в любой момент в случае нарушений правил или незаконного использования. В случае утраты или кражи аккредитации, пожалуйста, незамедлительно сообщите об этом в Офис аккредитации.



- | | |
|--|--|
| 1 Стрельбище
Shooting Range | 7₁ Гостиница №2
Hotel No. 2 |
| 2 Офис соревнований. Офисы IBU, РД, ТД.
Жюри соревнований. Апелляционное жюри. Хронометраж
Competition Office. IBU, RD, TD offices.
Competition Jury. Jury of Appeal. Timing | 7₂ Комтеджи
Cottages |
| 3 Медиа-центр
Media Centre | 8 Предварительный материальный контроль.
Медпункт. Транспортный офис
Preliminary Material Control. Medical Office.
Transportation Office |
| 4 Антидопинговый контроль
Anti-Doping Control | 9 Комнаты для переодевания. Оружейная комната
Team Cabins. Rifle Storage |
| 5 Советование руководителей команд
Team Captains' Meeting | 10 Клуб биатлонной семьи
Biathlon Family Club |
| 6 Офис аккредитации. VIP-зона
Accreditation Office. VIP Lounge | P Парковка для команд
Team Parking |

TRANSPORTATION / ТРАНСПОРТ

Airport ↔ Hotel and Hotel ↔ Venue transportation will be arranged by OC for the participating teams staying in the official hotels (Raubichi, Slavyanskaya). Daily shuttles for athletes and coaches will run between Slavyanskaya Hotel and Raubichi Sports Complex from 21 to 25 August in accordance with the timetable.

Транспорт по маршруту аэропорт ↔ гостиница и гостиница ↔ стадион будет предоставлен организационным комитетом для команд, проживающих в официальных гостиницах («Раубичи», «Славянская»). Ежедневно с 21 по 25 августа шаттлы для спортсменов и тренеров будут курсировать между гостиницей «Славянская» и спортивным комплексом «Раубичи» по расписанию:

	<i>Slavyanskaya Hotel → Venue Славянская → стадион</i>	<i>Venue → Slavyanskaya Hotel Стадион → Славянская</i>
21.08.2019	10.30, 13.30	14:00, 17:00, 18:15 – for Team Captains / для руководителей команд
22.08.2019	08.45, 11.15	12.30, 15.00
23.08.2019	08.00, 10.15, 13.00	12.30, 17.00, 19.00
24.08.2019	08.15, 10.45, 13.30, 15.30	13.00, 15.00, 18.00, 20.00
25.08.2019	09.00, 11.00, 13.00, 14.45, 17.30	13.00, 14.30, 19.30

COSTS FOR ACCOMMODATION AND BOARD ОПЛАТА ПРОЖИВАНИЯ И ПИТАНИЯ

All teams staying at the official hotels must pay their complete accommodation and board expenses (including free spots) via the Organizing Committee.

You can pay for accommodation and board via bank transfer by settling the provided invoice. In this case the payment can be made in EUR. Any commission fees shall be paid additionally.

You can also pay for accommodation by card upon arrival. Please mind the difference in currency exchange rates.

No cash payment is accepted.

Команды, которые размещаются в официальных гостиницах, должны в полной мере оплатить расходы, связанные с проживанием и питанием в период мероприятия через организационный комитет (включая забронированные, но не востребованные номера).

Оплатить проживание и питание можно банковским переводом по предъявленному счету. В таком случае оплата производится в евро. Любые комиссионные сборы оплачиваются дополнительно.

Вы также можете оплатить проживание и питание банковской картой по прибытии. Пожалуйста, обратите внимание на возможную разницу в курсах валют.

Оплата наличными не принимается.

Payment by card will be accepted in the Accreditation Office / Совершить оплату по карте можно в офисе аккредитации:

22.08.2019 – 12:00 – 17:00

23.08.2019 – 12:00 – 17:00

IMPORTANT:

Teams can pay for accommodation by card only on 22 and 23 August 2019. No other dates are available.

RIFLE STORAGE / ОРУЖЕЙНАЯ КОМНАТА

Rifles and ammunition must be stored **only** in the rifle storage located near the Team Cabins. The participants must put their rifles and ammunition to the rifle storage **right upon arrival**. It is strictly forbidden to store rifles and ammunition in the hotels or Team Cabins. Rifles are handed out by an authorized OC official only.

The Rifle Storage opens two hours before and closes one hour after the trainings and competitions.

Винтовки и патроны должны храниться исключительно в специально оборудованной оружейной комнате, которая находится у комнат для переодевания. Участники должны поместить свои винтовки и патроны в оружейную комнату сразу после прибытия. Хранение винтовок и патронов в гостиницах или комнатах для переодевания строго запрещено. Винтовки выдаются только уполномоченным представителем организационного комитета.

Оружейная комната открывается за час до начала тренировок и соревнований и закрывается через час после их завершения.

TRAINING BIBS / ТРЕНИРОВОЧНЫЕ НОМЕРА

Training bibs must be worn the latest at the Official Training on Thursday, better already on Wednesday. Training bibs are available in the Accreditation Office **with a deposit of 50 EUR**. They must be given back before the team's departure.

Тренировочные номера должны использоваться во время официальной тренировки в четверг, желательно также во время тренировки в среду. Тренировочные номера можно получить в офисе аккредитации **под залог в размере 50 EUR**. Их необходимо вернуть до отъезда команды.

TEAM CAPTAIN'S MEETING / СОВЕЩАНИЕ РУКОВОДИТЕЛЕЙ КОМАНД

The Team Captain Meeting will be held in the Conference Hall on the 3rd floor of the administrative building (please see the map) on Wednesday, 21.08.2019 at 17:00.

Совещание руководителей команд пройдет в конференц-зале на 3 этаже административного корпуса в среду, 21.08.2019, в 17:00.

Deadline for Submission of Entry by Names (to be submitted to the Competition Office) / Крайний срок подачи именных заявок на соревнования (подаются в Офис соревнований)

Super Sprint Суперспринт	22.08.2019 Thursday / Четверг	15:00
Sprint / Спринт	23.08.2019 Friday / Пятница	18.30

Draws / Жеребьевка

Super Sprint Суперспринт	22.08.2019 Thursday / Четверг	17.00 (Timing Room, supervised by Jury)
Sprint / Спринт	23.08.2019 Friday / Пятница	20.00 (Timing Room, supervised by Jury)

**Start Numbers/Thigh Numbers/Helmet Numbers /
Стартовые номера/Набедренные номера/Номера на шлемы**

Start, thigh and helmet numbers will be handed out on the respective competition day in the Competition office. Start lists will be provided immediately after the draw in the Competition office and available on-line in the Datacenter at <https://biathlonresults.com>

Стартовые и набедренные номера будут выдаваться в дни проведения соревнований в Офисе соревнований. Стартовые листы будут представлены сразу после жеребьевки в Офисе соревнований и опубликованы на сайте www.biathlonworld.com

Preliminary Material Controls / Предварительный материальный контроль

The control room is located in the House No. 3 (please see the map). Rifles and suits (clothing) will be checked. Team leaders are requested to contact IBU Referee **Janis Berzins / LAT** (T +43 676 8414 9826) for a team appointment; this way waiting times will be limited.

Помещение для проведения контроля материалов расположено в домике №3 (см. карту). Проверяются винтовки и одежда спортсменов. Руководителям команд необходимо связаться с судьей IBU **Янисом Берзиньшем / LAT** (Т +43 676 8414 9826). Для согласования времени проведения контроля. Это необходимо, чтобы сократить время ожидания.

Opening times / Время проведения материального контроля

Wednesday / Среда 21.08 10.00-18.00
Thursday / Четверг 22.08 09:00-17:00

All other days on request.

В другие дни контроль осуществляется по запросу команды.

**Roller skis information. Safety requirements / Информация о лыжероллерах.
Требования безопасности**

Roller skis for the Official Training (Thursday) and Competitions will be provided by the IBU. Roller ski distribution will take place in tents in the start area.

Лыжероллеры для официальной тренировки (четверг) и соревнований предоставляются IBU. Выдача лыжероллеров производится в тентах зоне старта.

Models / Модели:

Men / Мужчины – SRB 1

Women / Женщины – Marwe 610 A

Roller skis have to be given back immediately after the end of the Official Training or Competition. For zeroing all athletes have to use their own roller skis.

Distribution times / Время выдачи:

15 min. before the start of the Official Training, Super Sprint, Sprint / за 15 мин. до начала официальной тренировки, суперспринта, спринта

20 min. before the start of Pursuit / за 15 мин. до начала гонки преследования

It is strictly forbidden for any athlete/team member to do any technical adjustments of the distributed roller skis (adjustments can be made only on request by mechanics from SRB/Marwe). Therefore the competition roller skis must not be in the Team cabins at any time.

Вносить технические изменения в предоставляемые лыжероллеры строго запрещено (изменения могут вноситься только инженерами SRB/Marwe по соответствующему запросу). Лыжероллеры не должны находиться в комнатах для переодевания команд.

Biathlon Family Club

The Organizing Committee offers a free catering for all team members in the Biathlon Family Club located near the Team Cabins (please see the map). Access is granted with the team accreditation.

Организационный комитет предлагает бесплатное питание для всех участников соревнований в Biathlon Family Club, который расположен у комнат для переодевания (см. карту). Допуск осуществляется по предъявлении командной аккредитации.

Biathlon Family Club Opening Hours / Время работы Biathlon Family Club

Biathlon Family Club opens one hour before and closes one hour after the official trainings and competitions.

Biathlon Family Club открывается за час до начала официальных тренировок и соревнований и закрывается через час после их завершения.

COMPETITION DOCTOR / ВРАЧ СОРЕВНОВАНИЙ

The Competition Doctor offers a 24-hours emergency service starting from 21 August. The Medical Office is located near the Team Cabins (please see the map). Qualified First-Aid & Medical Staff will ensure a full medical support of the event.

Врач соревнований будет доступен 24 часа начиная с 21 августа. Офис врача соревнований находится у комнат для переодевания. Квалифицированные врачи и специалисты скорой помощи в полной мере обеспечат медицинское обслуживание мероприятия.



Competition Doctor
 Врач соревнований

Dr. Pavel MALASHEVICH
 Павел МАЛАШЕВИЧ

Mobile /Моб. тел. +375 29 381 23 48



FREE TICKETS FOR THE ATHLETES / БЕСПЛАТНЫЕ БИЛЕТЫ ДЛЯ СПОРТСМЕНОВ

All athletes can obtain free entry tickets for their family members and friends. Every athlete is allocated two free tickets per competition day. The free tickets can be picked up in the Competition Office.

Все спортсмены могут получить бесплатные входные билеты на мероприятие для родственников и друзей. Каждый спортсмен получает два билета на каждый соревновательный день. Бесплатные билеты могут быть получены в офисе соревнований.

COMPETITION RULES / ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ

The competitions will be conducted in accordance with IBU Event and Competitions Rules in the current version.

Соревнования проводятся в соответствии с правилами мероприятий и соревнований IBU в действующей редакции.

IBU Sport Technical Representatives / Спортивно-технические специалисты IBU

Race Director IBU Cup <i>Рейс-директор Кубка IBU</i>	Kristjan OJA Кристиан ОЙЯ IBU
Technical Delegate <i>Технический делегат</i>	Vlastimil JAKES Властимил ЯКЕШ CZE
IBU Referee Material Control <i>Судья IBU на материальном контроле</i>	Janis BERZINS Янис БЕРЗИНЬШ LAT
IBU Referee Course <i>Судья IBU на трассе</i>	Tomasz BERNAT Томаш БЕРНАТ POL
IBU Referee Shooting Range <i>Судья IBU на стрельбище</i>	Ivan MELIKHOV Иван МЕЛИХОВ RUS
IBU Referee Start/Finish <i>Судья IBU на старте/финише</i>	Maksim VOROPAI Максим ВОРОПАЙ BLR

Flower & Award Ceremonies / Цветочные церемонии и церемонии награждения

The Flower & Award Ceremonies for IBU SB WCH winners will be conducted at the stadium as follows:
 Цветочные церемонии и церемонии награждения победителей IBU ЧМ ЛБ будут проводиться на стадионе в следующем порядке:

23.08.2019

Flower & Award Ceremonies (combined):
 After SSP Final Junior Women:
 Junior Men (TOP 6) + Junior Women (TOP 6)
 After SSP Final Women:
 Men (TOP 6) + Women (TOP 6)

23.08.2019

Цветочные церемонии и церемонии награждения (объединенные):
 После финала суперспринта среди юниорок:
 Юниоры (ТОП 6) + юниорки (ТОП 6)
 После финала суперспринта среди женщин:
 Мужчины (ТОП 6) + женщины (ТОП 6)

24.08.2019

Flower & Award Ceremonies (after each SP competition):
 Junior Men (TOP 6)
 Junior Women (TOP 6)
 Men (TOP 6)
 Women (TOP 6)

24.08.2019

Цветочные церемонии и церемонии награждения (после каждого спринта):
 Юниоры (ТОП 6)
 Юниорки (ТОП 6)
 Мужчины (ТОП 6)
 Женщины (ТОП 6)

25.08.2019

Flower & Award Ceremonies (after each PUR competition):
 Junior Men (TOP 6)
 Junior Women (TOP 6)
 Men (TOP 6)
 Women (TOP 6)

25.08.2019

Цветочные церемонии и церемонии награждения (после каждой гонки преследования):
 Юниоры (ТОП 6)
 Юниорки (ТОП 6)
 Мужчины (ТОП 6)
 Женщины (ТОП 6)

PRIZE MONEY / ВЫПЛАТА ПРИЗОВЫХ ДЕНЕГ

According to IBU Rules the prize money is paid to the athletes ranked 1-6 directly by the Organizing Committee. The prize money will only be paid to the men/women category, but not to the junior category. The payout is made by bank transfer. For this reason the concerned athletes must indicate their bank details (name, full address, IBAN, SWIFT) to the Competition Office. The bank transfer is completed after the receipt of the full bank details.

В соответствии с правилами IBU выплата призовых денег спортсменам, занявшим 1-6 места, осуществляется непосредственно организационным комитетом. Призовые деньги предусмотрены только для взрослых спортсменов (мужчины/женщины), но не для юниоров. Выплата призовых денег осуществляется посредством банковского перевода. Для получения призовых денег спортсмены, занявшие указанные места, должны предоставить в офис соревнований свои банковские реквизиты (имя и фамилия, полный адрес, IBAN и SWIFT-код). Перевод призовых денег осуществляется после получения полных банковских реквизитов.

MEDIA CENTRE / МЕДИА-ЦЕНТР

The Chief of Media for IBU SB WCH 2019 is Irena Zakurdaeva. She will manage the Media Centre together with her media team.

The press conferences will be conducted in the Media Centre after the relevant Flower & Award Ceremonies as follows:

23.08.2019	Men (TOP 3) + Women (TOP 3)
24.08.2019	Men (TOP 3) Women (TOP 3)
25.08.2019	Men (TOP 3) Women (TOP 3)

Руководителем медиа-центра IBU ЧМ ЛБ 2019 является Ирена Закурдаева. Совместно с пресс-службой она будет отвечать за работу медиа-центра.

Пресс-конференции будут проводиться после цветочных церемоний и церемоний награждения в медиа-центре в следующем порядке:

23.08.2019	Мужчины (ТОП 3) + женщины (ТОП 3)
24.08.2019	Мужчины (ТОП 3) Женщины (ТОП 3)
25.08.2019	Мужчины (ТОП 3) Женщины (ТОП 3)

Participating Nations & Team Cabins Страны-участницы и комнаты для переодевания

<i>Belgium / Бельгия</i>	2
<i>Belarus / Беларусь</i>	25
<i>Bulgaria / Болгария</i>	4
<i>China / Китай</i>	5
<i>Czech Republic / Чехия</i>	6, 7
<i>Denmark / Дания</i>	8
<i>Spain / Испания</i>	8
<i>Estonia / Эстония</i>	9
<i>Finland / Финляндия</i>	10
<i>Great Britain / Великобритания</i>	11
<i>Greece / Греция</i>	12
<i>Hungary / Венгрия</i>	13
<i>Kazakhstan / Казахстан</i>	14, 15
<i>Korea / Корея</i>	35, 36
<i>Latvia / Латвия</i>	17
<i>Lithuania / Литва</i>	18
<i>Moldova / Молдова</i>	19
<i>Mongolia / Монголия</i>	44
<i>Poland / Польша</i>	20
<i>Romania / Румыния</i>	37
<i>Russia / Россия</i>	21, 22
<i>Slovenia / Словения</i>	38
<i>Serbia / Сербия</i>	43
<i>Switzerland / Швейцария</i>	24
<i>Slovakia / Словакия</i>	41
<i>Turkey / Турция</i>	45
<i>Ukraine / Украина</i>	39, 40

The Team Cabins keys are available at the Competition Office **with a deposit of 50 EUR**.

Ключи от комнат для переодевания можно получить в офисе соревнований **под залог в размере 50 EUR**.

